

★馬達終生保固 ★10年零件保固

活動優惠期至: 2024年5月28日

PACIFIC

太平洋抽油煙機

母親節 優惠高達 \$480



\$200 OFF

高奢科技款 WIFI PACIFIC KITCHEN+APP
蒸霸氣SC98AS
1200CFM+蒸氣自動清洗

加送 禮物總值 \$288



\$100 OFF

最暢銷款
蒸好洗SC88BS
1000CFM+蒸氣自動清洗

加送 禮物總值 \$288



\$200 OFF

側吸款 PQ68AB
市面上吸力最強 側吸款 1200CFM

加送 禮物總值 \$288



\$50 OFF

入門款 蒸好洗SC81BS
900CFM+蒸氣自動清洗
蒸好洗入門款-出租自用兩相宜!

- 最大吸力900CFM
- 130°C超高溫全自動蒸汽洗
- 3段風速

俄勒岡州總代理: **VG威捷中心** 8733 SE Division St., #108 Portland 電話: 503-777-2122
 周一至周五: 上午11時至下午5時 / 周六, 日: 預約



Asian Health & Service Center
 華人服務中心
 아시안 보건 복지 센터
 Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

JOIN OUR TEAM!

<p style="text-align: center;">COMMUNITY HEALTH WORKER (CHW I/CHW II)</p> <p>The Community Health Worker works with clients and families in navigating community resources and assists them to gain needed resources; Provides information to clients and support them in their native language.</p> <p>Qualifications: Bilingual in English and Cantonese, Mandarin, Vietnamese, or Korean; Excellent Interpersonal and Social Skills.</p> <p>CHW I: Associate's Degree or equivalent work experience. CHW II: Bachelor's Degree in Social Work, Community/Public Health, Health Science, or Human Services related field;</p> <p>Pay Range: CHW I: \$19 - \$21 CHW II: \$22 - \$26</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE ASSISTANT (I - Junior Level/II - Intermediate Level)</p> <p>Core Functions: Data entry, record keeping, filing, and office operations; including answering phone calls, drafting correspondence, scheduling appointments. Prepare reports, presentations, and other documents, and assist with special projects and department activities.</p> <p>Qualifications: Bilingual in English and at least one of the following: Mandarin, Cantonese, Vietnamese, Korean.</p> <p>Admin. Assistant I: High School Diploma or Associate's Degree; 0-2 years of experience Admin. Assistant II: High School Diploma and/or Associate's Degree; 2-4 years of experience</p> <p>Pay Range: Administrative Assistant I: \$19 - \$22 Administrative Assistant II: \$22 - \$25</p>
<p style="text-align: center;">BEHAVIORAL HEALTH COUNSELOR (QMHA/QMHP)</p> <p>Behavioral Health Counselor helps to respond behavioral health needs through culturally and linguistically appropriate services; Provide community supports to increase social connections, reduce the risk of developing behavioral health symptoms, and encourage active coping skills.</p> <p>Qualifications: Bilingual in English and Korean, Cantonese/Mandarin or Vietnamese; Excellent Interpersonal and Social Skills. QMHP: Bachelor's Degree in Nursing or Master's Degree in Social Work, Counseling, or Education; QMHA: Bachelor's in Social Work with human service field.</p> <p>Pay Range: QMHP: \$28 - \$34 QMHA: \$24 - \$27</p>	<p style="text-align: center;">HUMAN RESOURCES GENERALIST</p> <p>Human Resources Generalist handles tasks related to payroll, recruitment, new hire onboarding, employee termination. Maintains employee files and HR related records. Ensures human resources functions comply with federal, state, and local regulations. Employee benefits related tasks such as health/dental insurance enrollment and retirement plan.</p> <p>Qualifications: Bachelor's Degree; 3 years of HR experience; Ability to manage sensitive and confidential information; Knowledge of federal/state employment laws; Proficient in Microsoft Office Suite</p> <p>Pay Range: \$26 - \$31</p>

EMPLOYEE BENEFITS: Paid Holiday / Vacation / Sick Leave, Health / Dental / Vision Insurance, 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY Apply via our website at ahscpdx.org/ahsc-employment

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community
Vision: To reduce health inequity and improve care quality for all Asians

周杰倫內地巡演火爆 演唱會綜藝雙豐收



(綜合報導)4月，亞洲天王周杰倫再次在內地掀起演

藝熱潮，其演唱會和綜藝節目接連不斷，展現了他卓越的音樂才華和出色的時間管理能力。

周杰倫的內地巡迴一票難求，場場爆滿，證明了他在音樂領域的無與倫比的吸引力。他以獨特的音樂才華和聲線征服了許多觀眾的心，每場演出都成為了一場音樂盛宴。然而，即使在這樣的音樂氛圍中，也有一位大媽在演唱會上睡著了，成為了少數幾個對周杰倫音樂「免疫」的歌迷。或許，這更反映了大媽的疲憊，而非周杰倫音樂的品質問題。

周杰倫的演唱會跨越經典老歌

到新曲，帶領觀眾進入一個又一個美妙的音樂夢境。他的舞台表現力更是令人眼前一亮，無論是震撼的舞蹈還是深情的演唱，都感染了在場的每位觀眾。

除了演唱會，周杰倫在綜藝節目中也活躍頻繁，展現了多才多藝的一面。他與其他嘉賓互動頻繁，常常展現出幽默風趣的一面，引得觀眾捧腹大笑。他在節目中的全面表現贏得了觀眾們的喜愛，同時也展現了他作為全方位藝人的素質。

周杰倫如此游刃有餘地處理演唱會和綜藝節目，離不開他出色的時間管理能力。他精準安排自己的行程，確保每個活動順利進行，這種高效的時間管理不僅助力他事業蒸蒸日上，更贏得了人們對他人生態度的敬佩。

周杰倫以其卓越的音樂天賦和出色的演藝能力，再次展現了他在內地的無可匹敵的人氣和影響力。

情歌王子張信哲宣布脫單 當眾比心甜蜜互動

(綜合報導)「情歌王子」張信哲《未來式終極版世界巡迴演唱會》4/20起一連兩天在上海體育場開唱，共吸16萬人觀看。張信哲這套巡迴從1.0、2.0升級到終極版，耗時6年，帶給歌迷無數驚喜與回憶。20日上海首場張信哲感性的說，從一開始的體育館一路唱到體育場，「100米的路，我走了26年」。

張信哲在演唱到《做你的男人》時，大撩全場「張太太」們，並「比心」互動，鏡頭會隨機拍攝台下的觀眾，觀眾當下可以和張信哲比心同框，在8萬人的見證下，很有「領證感」，甚至還有粉絲狂獻飛吻，讓全場都尖叫不已。張信哲還加碼官宣：「今晚我脫單了！」，讓大家先是愣住，隨即尖叫大喊：「我願意。」話題一度衝上微博熱搜。

他提到1998年首次唱進上海，場地是上海大舞台，打拚26年後終於站上能容納8萬人的上海體育場，1句「100米的路，我走了26年」讓眾人感動不已。

此外，上海場張信哲也加碼演唱《上海姑娘》，讓

8萬人全嗨翻，聲量直衝雲霄。他幽默說：「你們一定是呼聲太大，討好導演成功，讓我得『加班』演唱《上海姑娘》。」緊接張信哲《未來式終極版世界巡迴演唱會》將於5/1唱進台州，目前也預計唱進紹興、徐州、煙台、西寧、呼和浩特和北京等站，令人期待不已。



許美靜演唱會全場觀眾喊退錢!

(綜合報導)新加坡資深歌手許美靜4月20日在南京開唱，舉行「夢見見面音樂會」演唱會，卻引起現場觀眾的極大不滿，直喊「退錢」！原來是許美靜原定的演唱時間全長達2個半小時，但多位歌迷反映，歌手本人唱歌不開口，不停與粉絲互動佔用唱歌時間，並把自己代表作給樂隊唱，觀眾紛紛大喊退票。觀眾稱，有被抽到的粉絲拿手機讀稿懷疑是事先安排。

有觀眾因此在網上發起抱怨，指出這場演唱會時間有2個半小時，但她的多首經典歌曲竟然都是由樂隊老師代唱，像是《城裏的月光》、《都是夜歸人》、《遺憾》等，她本人開口唱的歌不到10首，時間也僅30分鐘，更令粉絲難接受的是，中間的互動橋段拖了1個小時，被抽到的粉絲還疑似是替柳。

當演唱會進行到結尾時，許美靜甚至沒唱歌，就將話筒對向觀眾，引發現場要求退票的怒吼，經紀人的回應也相當不客氣，甚至嗆聲「你做夢」。對此，南京市文化旅遊局獲接投訴後，回應表示相關部門已介入調查，「如果觀眾能跟演出團隊之間能達成協議，是最好的結果。該工作人員稱，若管理部門介入則是按章

辦事，觀眾能否得到賠償、及演唱會主辦方是否會被處罰，都要看最終調查結果主辦方是否違規。

公開資料顯示，許美靜，現年50歲，新加坡流行樂女歌手。代表作有《遺憾》《城裏的月光》《陽光總在風雨後》等。



席琳·狄翁再上雜誌封面談「僵硬人症候群」

(綜合報導)席琳·狄翁，加拿大著名歌后，近日登上了法國版《VOGUE》雜誌封面，展現了她獨特的時尚風



采。然而，在這次的專訪中，她也開誠布公地談及了自己罹患的罕見疾病——「僵硬人症候群」。

「僵硬人症候群」影響了席琳的肌肉運作，迫使她不得不取消原定的演出。儘管如此，她對歌唱的熱愛未曾改變。為了重返舞台，她每周努力運動和訓練，並接受發音治療。她不畏困難，認真練習小腿、腳趾、膝蓋等部位的運動。然而，她也坦言，她需要時間和天意的幫助才能再次展現她強而有力的歌聲。

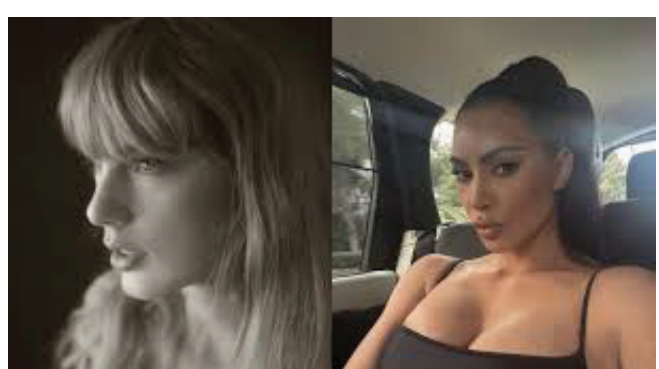
席琳表示，她希望能做到最好的自己，她渴望再次見到巴黎的艾菲爾鐵塔。儘管現在還無法確定何時能夠重新站在歌迷面前，但她希望能慢慢克服這一挑戰，並期待著奇蹟的出現。

泰勒絲新歌隱射「死對頭」金卡戴珊?

(綜合報導)泰勒絲最新專輯《苦難詩社》(The Tortured Poets Department)中的一首歌曲「thank you aiMee」再次引發了她與金·卡戴珊和肯伊·威斯特之間的爭議。這首歌被認為是在影射與她有多年恩怨的名媛金卡戴珊(Kim Kardashian)。歌曲一推出，幾天內金的社群平台Instagram粉絲數量在歌曲發布後銳減了130萬人。

《thank you aiMee》在4月20日公開，有眼尖的網友發現，歌名當中的K、I、M這3個字特別使用了大寫，合起來正好就是KIM(金)，歌詞中則提到「我無法原諒你帶給我的感受」、「對著夜空中尖叫FxxK」、「有一天，你的孩子唱著歌回家，一首只有我們2個知道在寫你的歌」。

《thank you aiMee》的YouTube官方影片公開後，網友紛紛在下方留言「我從沒想過泰勒絲會發行1首罵



金卡戴珊的歌」、「金一定正在空中揮拳」、「謝謝妳金，沒有妳就不會有這首歌」。

這場爭執的根源可以追溯到2009年MTV音樂錄影帶大獎頒獎典禮，當時金卡戴珊的前夫，肯伊威斯特(Kanye West，現更名為Ye)上台打斷了泰勒絲的獲獎致詞，引

起了廣泛譴責。2016年，肯伊威斯特在新歌《Famous》中，疑似以歌詞「I made that bi*ch famous。」(我讓那個婊子出了名)暗諷泰勒絲，引發軒然大波，當時泰勒絲堅稱並未同意肯伊在歌詞中這樣寫，但金卡戴珊卻曬出電話錄音，反控泰勒絲明明已經同意，卻對外謊稱不知道來博取同情，導致泰勒絲一度遭受批評。

後來，金卡戴珊也加入了這場爭端，曾公開洩漏了一段錄音，指責泰勒絲特故意裝作受害者。然而，後來證實這段錄音是經過剪輯的版本，並且有所遺漏。整段錄音顯示肯伊威斯特並未事先告知泰勒絲有關歌詞的內容。

儘管金卡戴珊曾表示與泰勒絲之間的矛盾已經過去，但泰勒絲的社群媒體影響力依然強大。在此次事件後，金卡戴珊的Instagram粉絲數量顯著減少，這一事件再次凸顯了泰勒絲的影響力。

卓誠櫥櫃石材批發公司
櫥櫃 · 石英石 · 防水地板

批發價銷售 絕對驚喜!

5家分店 全線服務大波特蘭客戶 多年經驗 質量保證

www.zcbuildingsupply.com
11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216 503-208-3800

櫻花牌抽油煙機
SAKURA

俄勒岡總代理

B51 超大吸力 1400CFM 排風量 智能除味 多段風速

分類廣告 classified

所有普通分類廣告 將同時刊載在本報 網頁及微信頁 每週更新

- 大字限4至6個，小字限30-40個，逢星期三中午12時截稿
- 如需翻譯英文來稿，收費10元，一次過付費
- 所有分類廣告必須預繳廣告費



一週\$20, 兩週\$35, 三週\$48, 連刊四週\$60 中途停刊者，恕不退費或補期

電話：503-771-9560 傳真：503-788-8900 電郵：pct@portlandchinesetimes.com

<p>生意出讓</p> <p>俄州市鎮中夕館生意連地產 距離波特蘭一小時多車程 市鎮中心，地點特旺，獨立建築 特大停車場，七千多平方英尺 裝修新，廚房設備齊全，5台賭博機，現在只開酒吧及外賣。 發展良機，生意賣12萬8 連地產賣128萬。</p>	<p>SE Portland Deli出售</p> <p>地點好 連接商舖 特大停車場 淡酒牌 6台賭博機 食物出售 廚房設備 工具齊全 發展良機 生意賣7萬5千</p>	<p>SE亞洲餐館生意出售</p> <p>近SE Division&92街 餐廳50座位 烈酒牌 4台賭博機 裝修新穎 廚房設備 工具十分齊全 接手即可賺錢 東主經營5年 生意賣9萬8千</p>	<p>Newberg中餐館地產連生意</p> <p>地點特旺 近101路旁 獨立建築 特大停車場 老字號 大酒吧 6台賭博機 發展良機 地產連生意賣120萬</p>	<p>Lottery Deli 出售</p> <p>SE Portland 主道旁 小型商場，後有大停車場 30座位，早上明治飲料 餅，淡酒牌 五台賭博機 租金低，投資良機 生意賣7萬5千</p>	<p>俄勒岡州中餐館生意出售</p> <p>大市鎮主路旁 獨立建築 約6千呎 特大停車場 90年代全新建築 設計獨特 共200座位 設有小型烈酒吧 廚房設備齊全 生意非常好 接手即可賺錢 東主經營26年 計劃退休 生意賣28萬</p>	<p>ERA Freeman & Associates Realtors</p> <p>以上廣告請聯繫 陳雷嘉麗 地產經紀 503-887-6888 了解詳情</p>
<p>出租出售</p> <p>小溫哥華地中海餐廳 位居鬧市 完整系統操作 連鎖經營創業最佳 生意轉讓20萬 有意者請電503-724-1810</p>	<p>餐館出售</p> <p>位於Medford主幹道 地點特旺 生意好 內外新裝修 接手即可賺錢 有意者請電 541-944-1043</p>	<p>餐館出售</p> <p>Pho Hong Phat 售價 \$68,000 2904 E 4th Plain Blvd Vancouver, WA 98661 有意者請電 Jackie 503-784-7077</p>	<p>分房出租</p> <p>包水電 Wi-Fi 適宜在職單身男士 電話：805-813-2450</p>	<p>房屋出租/出售</p> <p>東南Powell街和71街轉角 商業房出租或出售 (前魏力律事務所) 有意者請電 503-871-9533; 360-433-9017 地址：7059 SE Powell Blvd, Portland</p>	<p>餐館用具出售</p> <p>各類生財工具齊全 出餐爐 保溫爐 全新熱水器 等 有意者請電 503-724-8938</p>	<p>85街房屋出租</p> <p>\$2200/月 92街餐館 請拉腸粉炒鍋企台 971-645-0526 971-269-8504</p>
<p>餐館請人</p> <p>請炒鍋 油鍋 打雜 各一名 離波特蘭20分鐘 薪優 面談 503-344-4331 (1pm-3:30pm)</p>	<p>餐館招聘</p> <p>請油鍋師傅 炒鍋師傅 餐館在Vancouver WA 有意者請致電或短信 971-275-7881</p>	<p>波特蘭餐館</p> <p>聘請炒鍋 麵點師傅和服務生 有意者請致電 810-289-9999</p>	<p>壽司店請人</p> <p>波特蘭壽司店 請壽司師傅，助手 和廚房出餐人員 電話：541-745-8269</p>	<p>momiji壽司店</p> <p>招聘服務員1名 (包食宿) 聯絡電話： 541 921 0506 地址：913 NE hwy 99w mcminnville, OR 97128</p>	<p>溫哥華北方餐館</p> <p>請有經驗炒鍋一名 全職/兼職 電話：503-810-6289 朱生 請於晚上8-10點來電 留言最好</p>	<p>Salem雜碎餐館</p> <p>離波特蘭45分鐘車程，聘 請有經驗的，會看懂英文 單的有責任感的炒鍋出餐 各一名，高薪待遇(有移 民勞工配額+福利+工資) 包吃住 非誠勿擾 971-218-3663 楊</p>
<p>雜碎餐館</p> <p>離波特蘭25分鐘 請洗碗工一名 在82街附近可接送 有意者請電 503-914-8431</p>	<p>招聘</p> <p>【招募職位】：招收倉庫幫手 【辦公地點】：波特蘭機場附近 【崗位描述】：入庫、上架、打包 【薪資待遇】：面議 【聯絡方式】：有意願者請聯絡 323-841-9625 本公司招募全職倉庫員工，工作時間穩定 上班時間：9:00AM - 6:00PM 有意者請洽：323-841-9625</p>	<p>招聘</p> <p>女按摩師 須懂中英文 可協助領取按摩牌照 有意者請電 503-801-8888</p>	<p>整脊診所誠聘</p>	<p>冷暖氣工程</p>	<p>豐達冷暖氣工程</p> <p>維修 安裝 保養 各類住宅商用餐館 冷暖設備 電話：360-254-1236 傳真：360-882-3848 手提：360-901-8811 周可勇 James Chow 7516 NE 157th Ave. Vancouver WA 98682</p>	
<p>裝修工程</p>	<p>輝藝園林裝修公司 Licensed, Bonded, Insured CCB#244802 庭院花園, 假山魚池, 歐美風格羅馬柱, 圍牆圍欄, 露臺涼棚, 舊屋翻新, 廚浴翻新, 瓷磚, 地板, 大理石, 土木工程 免費設計估價, 有意者可預約參觀樣品板 手機/微信: 503-853-2045 譚生</p>	<p>恆達裝修工程公司 CCB#232005 商業樓宇 餐館住宅 翻新擴建 檯櫃雲石 瓷磚地板 水電油漆 屋頂門窗 圍欄露台 安裝熱水爐 抽油煙機 質量保證 二十多年經驗 免費設計估價 電話: 503-881-8122 甄生</p>	<p>正藝裝修工程公司 CCB#214843 商業樓宇、餐館住宅、翻新加建 檯櫃雲石、地板瓷磚、水電油漆 露臺圍欄、門窗屋頂 室內外大小裝修工程, 免費設計估價 品質保證 電話: 503-333-9743 容生 junwurong95@gmail.com</p>	<p>發達專業裝修 廚浴改建 磚木地板 內外油漆 木工水電 門窗屋頂 舊屋翻新 多年經驗 免費估價 503-686-3732 江</p>		
<p>時代裝修 CCB#225953 餐館裝修 室內外裝修 舊屋 廚浴翻新 瓷磚地板 門窗 廚櫃雲石 內外油漆 圍欄 露臺 鋪設水泥 經驗豐富 免費估價 精工、專業、負責任 503-856-5034 趙生</p>	<p>三和建築公司 CCB#202126 華州註冊#CCSANHECC86ZNE 商業樓宇 餐館裝修 屋頂門窗 舊屋擴建 磁磚理石 地板地氈 廚櫃水電 油漆圍欄 經驗豐富 品質保證 中文503-954-5604 英文503-901-3675 ndhe7723@gmail.com</p>	<p>宏基裝修工程公司 全屋翻新 水電工程 廚浴翻新 瓷磚地板 內外油漆 免費設計估價 有意者請電 503-334-8324 朱先生</p>	<p>明揚建築公司 Licensed, Bonded, Insured CCB#202013 新建加建、商業餐館、舊屋、廚浴翻新 大理石、瓷磚、地板、水泥 屋頂門窗、內外油漆、外牆翻新 水電、煤氣管、安裝熱水爐、暖氣 二十年經驗, 免費設計, 估價, 品質保證 503-551-8137 甄生 Zhen_David@hotmail.com</p>	<p>華粵建築公司 CCB#183726 商業樓宇、餐館及房屋裝修、裝璜 舊屋翻新 房屋新建、擴建工程 室內外油漆、地板、地氈、瓷磚、大理石 廚櫃、門窗、水電安裝、免費設計、估價 三十年經驗 質量保證 電話:503-762-6668 手提:503-516-7360</p>		

Portland Chinese Times 波特蘭新聞

波特蘭新聞 全方位陪伴您!

Youtube

手機應用程式

網站

微信

臉書

12/22/2023 熱門話題

NEW LAWS

俄勒岡州2024年1月生效的新法律

YouTube 頻道

PCTTVONLINE 波特蘭中文電視

逢週五 推出 **熱門時事話題** **一周本地新聞**

12/15/2023 熱門話題

又見8000萬殺豬盤!
手把手教你看清豬圈 避免被殺

12/8/2023 熱門話題

純電車? 混電車? 充電式? 增程式?
幫你一次整理優缺點 買車不頭痛

4/19/2024 每週新聞報告

最新時局七月起調高 波特蘭房價15.95美元每小時

4/19/2024 每週新聞報告

最新時局七月起調高 波特蘭房價15.95美元每小時

掃描二維碼，訂閱波特蘭中文電視頻道，即可隨時隨地重溫過去精彩的影片。

敬請留意每週我們電視台節目

www.portlandchinesetimes.com

APP: PCT NOW

微信: pdknow

www.facebook.com/portlandchinesetimes

Youtube: PCTTVonline

有線電視: Comcast channel 23 (Clackamas 區) CAN channel 11 (大波特蘭區)

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。



脊椎 推拿 按摩治療

Portland Chiropractic Clinic, LLC



Dr. Kevin Chang
脊椎醫師

辦公室 503.255.0306
手機 971.506.9892
傳真 503.257.1452

- 車禍後受傷護理
- 運動損傷
- 工傷
- 獨立檢查報告 (IME)
- 肌肉骨骼損傷

我們的診所現在每週營業六天
星期一至四：9am-6pm
星期五、六：9am-4pm
星期日休息

說英、國、粵、俄語

均接受大部分保險
歡迎門診及新症病人

12741 NE Halsey Street, Portland, Oregon 97230
www.portlandchiroclinic.com



1996年開業

乾煸牛肉絲、鮭魚炒飯、蔥油餅、醃篤鮮

BREAKFAST

China Delight 湘廚 RESTAURANT

Oregonian推薦：
波特蘭最有特色的中餐館之一
8975 SW Beaverton Hillsdale Hwy(Hwy 10)
Portland, OR 97225
網址：www.chinadelightpdx.com

西式早點：7:00 AM ~ 1:30 PM
午餐：11:00 AM ~ 1:30 PM
晚餐：4:00 PM ~ 9:00 PM

逢星期一休息
電話：503-297-3388



紅茶館 H.K. CAFE

紅茶館 H.K. CAFE

茶市點心 正宗粵菜

歡迎預定婚宴 壽筵 社團聚會 筵開38席

新派南粵點心

訂座電話：(503) 771-8866

4410 SE 82nd Ave, Portland, OR 97266 (Eastport Plaza Shopping Center) 營業時間：星期一至日 9:30am -11:00pm

享受

Shin Shin 新新食品公司

營業時間：星期一到五 9 AM - 5 PM

物美價廉 價錢公道

各大超級市場 均有零售及批發

長青牌 EVERGREEN BRAND	麵類	皮類	其他產品
	新鮮熟油麵 新鮮生麵 港式炒麵 烏冬麵 乾麵條 炸麵乾	餃子皮 雲吞皮 燒賣皮 鍋貼皮 春卷皮	素春卷 簽語餅

可特別訂造所需的厚度及大小！
(訂造材料必須由本公司提供)

歡迎電話或傳真大量訂購 400 N Thompson Street, Portland, OR 97227-1819
電話：(503) 262-7833 傳真：(503) 262-7834